medicura®

ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
BEDIENUNGSANLEITUNG
FOLLETO DE INSTRUCCIONES
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

MISURA PRESSIONE DA POLSO VOCALE
TALKING WRIST BLOOD PRESSURE METER
TENSIOMÈTRE AVEC FONCTION VOCALE
BLUTDRUCKMESSUNG AM HANDGELENK MIT ANSAGE
MEDICIÓN PRESIÓN DE PULSO CON FUNCIÓN VOZ
BESZÉLÕ CSUKLÓPÁNTOS VÉRNYOMÁSMÉRÕ

m255

ATTENZIONE

LEGGERE ATTENTAMENTE
LE AVVERTENZE
CONTENUTE
NEL PRESENTE LIBRETTO
IN QUANTO FORNISCONO
IMPORTANTI INDICAZIONI
RIGUARDANTI LA
SICUREZZA
DI INSTALLAZIONE, D'USO
E DI MANUTENZIONE.

ISTRUZIONI IMPORTANTI
DA CONSERVARE PER
ULTERIORI CONSULTAZIONI

Il misuratore di pressione automatico ARDES, è un apparecchio molto facile da usare e dispone di 60 memorie.
Il display a cristalli liquidi permette una lettura chiara e semplice delle misure.

AVVERTENZE

> IT

Conservare la garanzia, lo scontrino fiscale e il libretto istruzioni per ogni ulteriore consultazione.
Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio e in caso di visibili danneggiamenti non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
Non lasciare parti dell'imballo alla portata dei bambini, né utilizzarlo come gioco: è un apparecchio elettrico e come tale va considerato.
L'uso di un qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, in particolare:

- Non toccare l'apparecchio con mani bagnate o umide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali, mentali o senza esperienza e consapevolezza, ma solo se sorvegliate o istruite riguardo l'uso dell'apparecchio da una persona responsabile per la loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia,sole).
- Non sottoporlo ad urti.

Nel caso vi sia un guasto o un funzionamento anomalo dell'apparecchio, non manometterlo e rivolgersi ad un Centro Assistenza autorizzato.
Per motivi di sicurezza l'apparecchio non può essere aperto.

RESPONSABILITÀ

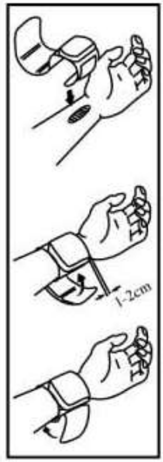
Si considerano responsabili in materia di sicurezza, prestazioni e affidabilità il fabbricante, il montatore, l'installatore o l'importatore solamente se:

- La tecnica di montaggio, la taratura, le riparazioni o modifiche siano state effettuate da persone da loro autorizzate;
- Le istruzioni di impiego siano state rispettate;

Il produttore non si assume responsabilità per danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli e dovuti ad un uso improprio degli accessori.

AVVERTENZE PER LA MISURAZIONE

Evitare di mangiare, fumare o fare attività intensive almeno 30 minuti prima di effettuare la misurazione.
Prima della misurazione rilassarsi per circa 5/10 minuti.
Durante la misurazione è consigliabile non parlare e non muoversi.
Scoprire il polso per la misurazione e assicurarsi che la mano e il braccio non siano sottoposti a tensione o pressione.
Posizionare l'apparecchio sul polso, come indicato nella figura, sul lato arterioso.
Stringere il bracciale, lasciando uno spazio sufficiente al passaggio del dito indice e mantenendo una distanza dall'articolazione del polso di circa 1-2 cm, come indicato nella figura.
Effettuare le misurazioni sempre sullo stesso polso poichè, cambiando arto, potreste riscontrare delle differenze sostanziali.
Prima di ripetere una misurazione attendere 3 minuti per fare in modo che la circolazione si ristabilizzi.
È sconsigliato l'uso di questo apparecchio per persone che soffrono di aritmie cardiache.
Evitare durante le misurazioni interferenze elettromagnetiche con cellulari, rasoi elettrici, forni a micronde ecc.
Per una maggiore precisione nella misura della pressione e delle pulsazioni si consiglia di utilizzare l'apparecchio direttamente a contatto con la pelle.



INFORMAZIONI TECNICHE

CE 0197	Marchio di conformità alla direttiva 93/42 CEE Produttore: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distribuito da: ARDES SpA - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) Italia
	Parte applicata di tipo B
	Attenzione, consultare il manuale d'uso

1 - Display
2 - Indicatore di livello della pressione
3 - Tasto memoria / visualizzazione orologio / funzione vocale
4 - Tasto di accensione / impostazione data/ora



Modello: m255/KD-798
Metodo di misura: gonfiaggio e misurazione automatica, 60 memorie.
Circonferenza bracciale: 300x70 mm
Dimensioni apparecchio: 84x68x30 mm
Peso: 120 gr. (escluse le batterie)
Precisione delle misure della pressione: ± 3 mmHg
Tolleranza di misura pressione: 0-299mmHg
Tolleranza di misura delle pulsazioni: 30-180/min
Alimentazione: batterie tipo AAA 2x1,5V
Condizioni di trasporto e stoccaggio.
Tolleranza umidità: <95 %
Tolleranza temperatura ambiente: -20 ~ 55°C
Condizioni di funzionamento.
Tolleranza umidità: <85 %
Tolleranza temperatura ambiente: 5 ~ 40°C

IMPOSTAZIONE DATA/ORA

Con l'apparecchio spento premere contemporaneamente i tasti MEM e START; al rilascio inizierà a lampeggiare il mese da regolare con il tasto MEM.
Premere il tasto START per selezionare successivamente il giorno e poi l'ora. Per regolare premere sempre il tasto MEM.
ATTENZIONE: data e ora devono essere impostate dopo la sostituzione delle batterie!

IMPOSTAZIONE FUNZIONE VOCALE

Con l'apparecchio spento tenere premuto il tasto MEM. Senza rilasciare il tasto, a rotazione scorrerrano le lingue selezionabili (L1, L2 ecc.).
Quando compare la lingua che si desidera impostare rilasciare il tasto.
Selezionando "L0" verrà esclusa la funzione vocale.
Premere il tasto START per impostare successivamente il volume vocale.
Ad ogni impulso del tasto MEM aumenterà il volume.

ISTRUZIONI D'USO

Eseguire la misurazione in posizione seduta o sdraiata. Tenere il braccio in una posizione naturale e il bracciale alla stessa altezza del cuore. e utilizzare una borsa o un altro oggetto per sostenere il braccio, come indicato nella figura 2.
Non toccare il bracciale durante la misurazione.

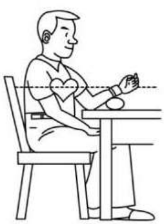


Figura 2

Misurazione
Premere il pulsante "START" per attivare l'apparecchio; Si accenderanno tutti i simboli sul display dopodichè compare l'ultima misurazione effettuata; dopo pochi secondi si gonfierà automaticamente il bracciale.
Il bracciale viene gonfiato alla pressione di circa 190mmHg, per poi sgonfiarsi lentamente, effettuando la misurazione della pressione del soggetto.
A questo punto il bracciale di sgonfia e il simbolo del cuore lampeggia sul display, in sincronia con il battito cardiaco, qualora sia possibile rilevare le pulsazioni.
Durante la misurazione rilassarsi e non muoversi.
Al termine della misurazione sul display compare la pressione sistolica (massima), diastolica (minima) le pulsazioni e l'indicatore di livello della pressione(█).Fig. 3.
Se avete attivato la funzione vocale l'apparecchio vi dirà i valori registrati e il livello di classificazione nella lingua preselezionata.
Qualora l'apparecchio registrasse un valore di pulsazioni irregolare sul display compare il simbolo seguente: (♥)

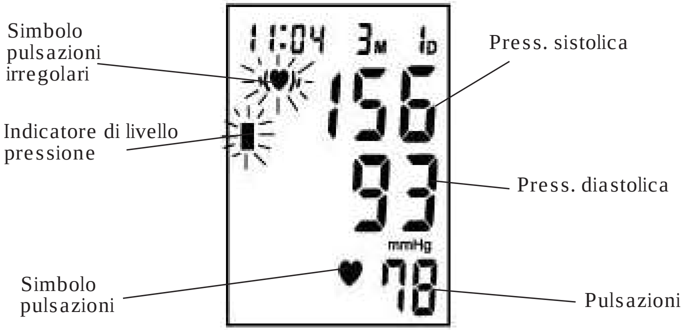


Figura 3

L'apparecchio memorizzerà automaticamente il risultato fino a un massimo di 60 misurazioni. Raggiunto questo limite i nuovi risultati sostituiranno progressivamente quelli precedenti. I dati memorizzati vengono visualizzati completi di ora e data.

Ripetizione della misurazione
Disattivare l’apparecchio, poi premere semplicemente il pulsante "START" per avviare un’altra misurazione.
Aspettare almeno tre minuti prima della misurazione successiva.
Recupero dei risultati memorizzati
Con l'apparecchio spento premere il tasto MEM per avviare la modalità di recupero dei dati in memoria.
Ad ogni impulso del tasto MEM vengono visualizzate le misurazioni registrate.
Con la funzione vocale l'apparecchio dirà il numero di memoria e i valori memorizzati.
Se non fosse registrata nessuna misurazione sul display comparirà "00" come numero di memoria e "0" come valore registrato.
Per cancellare i dati salvati tenere premuto il tasto MEM per circa 3 secondi fino all'emissione di tre segnali acustici.
Il display apparirà prima come in fig.4 e poi come in fig.5.

Figura 4





Figura 5

Installazione o sostituzione delle batterie
Quando sul display apparirà il simbolo delle batterie, significa che bisogna sostituirle; quindi procedere seguendo le apposite indicazioni.
Assicurarsi che l'apparecchio sia spento.
Rimuovere il coperchio ed inserire 2 batterie alcaline tipo AAA da 1,5V, secondo i simboli delle polarità indicate figura 6.
Riposizionare il coperchio correttamente.
Se si intende non utilizzare l’apparecchio per un periodo di tempo prolungato, rimuovere le batterie.

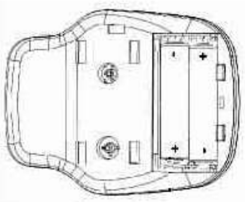


Figura 6

MANUTENZIONE

> IT

Questo apparecchio non necessita di particolare manutenzione, è sufficiente una regolare pulizia.
Per la pulizia dell'apparecchio e del bracciale utilizzare un panno morbido leggermente umido.
Far asciugare il bracciale all'aria e non stirarlo.
Non utilizzare assolutamente prodotti abrasivi o solventi chimici.
NON IMMERGERE MAI L'APPARECCHIO IN ACQUA.

TABELLA DI CONSULTO

> IT

CLASSIFICAZIONE DELLE MISURAZIONI

Classificazione dei valori	Press. Sistolica	Press. Diastolica	Colore indicatore
Ottimale	<120	<80	VERDE
Normale	120-129	80-84	VERDE
Alto-normale	130-139	85-89	VERDE
Livello 1 ipertensione	140-159	90-99	GIALLO
Livello 2 ipertensione	160-179	100-109	ARANCIO
Livello 3 ipertensione	> 180	>110	ROSSO

LEGENDA GUASTI

<table>
<tr><th>Causa</th><th>Controlli</th></tr>
<tr><td>Errore nel gonfiaggio</td><td>1. Il bracciale non è chiuso correttamente. Riposizionarlo seguendo le indicazioni riportate sullo stesso.
2. Il bracciale è danneggiato.
3. Deterioramento della pompa o di una delle valvole. Rivolgersi ad un centro assistenza.</td></tr>
<tr><td>Interferenze o disturbi alla misurazione</td><td rowspan="2">1. L’utente si è mosso.
2. Modalità di misurazione o postura non corretta.
3. L’utente è in tensione e non riesce a rilassarsi.
4. L’utente ha caratteristiche particolari. Rivolgersi ad un medico.</td></tr>
<tr><td>Rilevazione anormale</td></tr>
<tr><td>Sgonfiaggio troppo rapido</td><td>1. Danneggiamento della valvola di sgonfiaggio. Rivolgersi ad un centro assistenza.
2. Il bracciale non è chiuso correttamente.</td></tr>
<tr><td>Pressione oltre il livello di sicurezza</td><td>1. Condotto d’aria ostruito.
2. Errore nel dispositivo di controllo del gonfiaggio.
3. Errore nel sensore della pressione. Riprovare la misura, se l’errore persiste rivolgersi ad un centro assistenza.</td></tr>
<tr><td>Batterie scariche</td><td>Sostituire le batterie.</td></tr>
</table>

SMALTIMENTO APPARECCHIO

> IT

AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve esser smaltito insieme ai rifiuti urbani. Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

Smaltire separatamente un elettrodomestico consente di evitare possibili conseguenze negative per l'ambiente e per la salute derivanti da un suo smaltimento inadeguato e permette di recuperare i materiali di cui è composto al fine di ottenere un importante risparmio di energia e di risorse.

Per rimarcare l'obbligo di smaltire separatamente gli elettrodomestici, sul prodotto è riportato il marchio del contenitore di spazzatura mobile barrato.

ATTENTION

READ THIS BOOKLET CAREFULLY.
IT CONTAINS IMPORTANT INSTRUCTIONS FOR A SAFE INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE.

IMPORTANT INSTRUCTIONS TO BE KEPT FOR FUTURE REFERENCE

The ARDES automatic blood pressure monitor is easy to use and can store up to 60 measurements.
Its liquid crystal display ensures a clear and simple reading of each measurement.

WARNINGS

> GB

Keep handy the guarantee, receipt of payment and these instructions for future use and reference.
After removing the packaging, check the device for any signs of damage. In case of visible damage, do not use it and contact a qualified technician.
Keep all parts of the packaging out of the reach of children. The device is not a toy: it is an electrical device and must be treated with the necessary caution.
The use of any electrical device requires to respect basic rules, namely:
- Never touch the device with wet or humid hands.
- his appliance must not be used by individuals
(including children) with diminished physical, sensory or mental abilities or who lack the experience or knowledge on how to operate it unless they are supervised or have been instructed on the use of the appliance by someone who is responsible for their safety. Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Do not leave the device exposed to weathering (rain, sun).
- Do not subject it to rough handling.

In case of a breakdown or malfunctioning of the device, do not attempt to repair it, but take it to a service centre approved by the manufacturer. For safety reasons, the device should never be opened.

RESPONSIBILITIES

The manufacturer, assembler, installer or importer may be held liable for the safety, performance and reliability of the product only if:
- The assembly technique, calibration, repairs or modifications have been carried out by authorized personnel;
- The user instructions have been followed.

The manufacturer shall not be liable for damages resulting from improper, incorrect or unreasonable use or due to improper use of the accessories.

MEASUREMENT WARNINGS



Do not eat, smoke or perform intense physical activity for at least 30 minutes before performing the measurement.
Before measuring your blood pressure, relax for about 5/10 minutes.
You should not talk or move while measuring your blood pressure.
Uncover the wrist to be used for the measurement and make certain that your hand and arm are not subjected to tension or pressure.
Position the device on your wrist, as shown in Figure, on the arterial side.
Tighten the wristband, leaving sufficient space for your index finger to pass underneath, at about 1-2 cm from the wrist joint, as shown in Figure.
Always perform the measurements on the same wrist, since changing arms may result in substantial differences.
Before repeating a measurement, wait at least 3 minutes for your circulation to restabilize.
This device should not be used by persons who suffer from cardiac arrhythmia.
During the measurements, avoid electromagnetic interference with cellphones, electric razors, microwave ovens, etc.
For greater precision in the blood pressure and pulse rate measurement, the device should be used in direct contact with your skin.

TECHNICAL INFORMATIONS

Symbol	Description
CE 0197	Conformity brand to the directive 93/42 CEE Manufactured in: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distributed by: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
[BF type symbol]	Applied part of BF Type
[warning symbol]	Important, see the instruction manual

1 - Display
2 - Pressure level indicator
3 - Memory / clock display / voice function key
4 - Start / date/time setting key



Model: m255/KD-798
Measurement method: oscillometric, automatic inflation and measurement.
Storage capacity: 60 sets of measurement.
Arm cuff circumference: 300x70 mm.
Device dimensions: 84x68x30 mm.
Weight: 120 g (without batteries).
Accuracy of blood pressure measurement: ± 3 mmHg.
Blood pressure measurement tolerance: 0-299 mmHg.
Heart beat measurement tolerance: 30-180/min
Alimentation: batteries alkaline type AAA 2x1,5V
Transport and storage conditions.
Humidity tolerance: <95 %.
Room temperature tolerance: -20 ~ 55°C.
Funtioning conditions.
Humidity tolerance: <85 %.
Room temperature tolerance: 5 ~ 40°C.

SETTING THE CLOCK

> GB

With the appliance off, press the MEM and START keys simultaneously; when they are released the month will start flashing and can be set using the MEM key.
Press the START key again to select the day and then the time. To adjust the settings, press the MEM key.
CAUTION: The date and time must be set again after replacing the batteries!

VOICE FUNCTION SETTING

> GB

With the appliance off, press the MEM key and hold it pressed. Without releasing the key, view the available languages scrolling on the display (L1, L2, etc.).
When the desired language appears, release the key.
Selecting "L0" will switch off the voice function.
Then press the START key to set the voice volume. The volume will increase each time the MEM key is pressed.

INSTRUCTION FOR USE

> GB

Perform the measurement while seated or lying down. Keep your arm in a natural position and the wristband at the same height as the heart. Use a bag or similar object to support your arm, as shown in Figure 2. Do not touch the wristband during the measurement.



Figure 2

Measurement

Press the “START” button to activate the appliance. All the symbols on the display will come on, after which the last measurement performed will appear. After a few seconds the wristband will inflate automatically. The wristband will be inflated to the pressure of about 190mmHg and then slowly deflate while measuring the pressure of the subject. At this point the wristband deflates and the heart symbol flashes on the display, in synchrony with the heart beat, if the pulses can be detected. Relax and do not move during the measurement.

At the end of the measurement, the systolic pressure (maximum), diastolic pressure (minimum), pulse rate and pressure level indicator (■) appear on the display, Fig. 3.

If the voice function has been activated, the appliance will say the values recorded and the classification level in the preselected language. If the appliance records an irregular pulse value, the following symbol appears on the display: (♥)

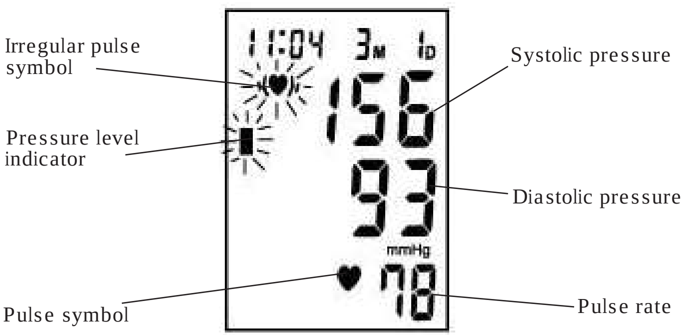


Figura 3

The appliance automatically stores the result for up to a maximum of 60 measurements. When this limit has been reached, the new results progressively replace the previous ones. The stored data can be displayed complete with date and time.

Repeating the measurement

Switch the device off, then simply press the "START" push button to start another measurement.
Wait at least three minutes before the next measurement.

Calling up stored results

With the appliance off, press the MEM key to start the memory data call-up mode.
Each time the MEM key is pressed, the recorded measurements are displayed.
If the voice function has been activated, the appliance will say the memory position number and the values stored.
If no measurement has been recorded, "00" will appear on the display as the memory position number and "0" will appear as the recorded value.
To cancel the saved data, press the MEM key and hold it pressed for about 3 seconds until the appliance emits three beeps.
The display will appear first as shown in fig. 4 and then as shown in fig. 5.

Figure 4





Figure 5

Battery installation or replacement

When the battery symbol appears on the display, this means that the batteries must be replaced. Proceed following the instructions below.
Make certain that the device is turned off.
Remove the cover and insert 2x1,5V AAA alkaline batteries, according to the polarity symbols shown in Figure 6. Replace the cover correctly.
If the device will not be used for an extended period of time, it is recommended that you remove the batteries.

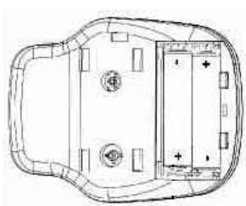


Figure 6

MAINTENANCE

This device does not require special maintenance. Clean it regularly.
Use a soft, damp cloth to clean the device and the cuff.
Air dry the cuff and do not iron it.
Do not use abrasive products or chemical solvents.
DO NOT IMMERSE THE DEVICE IN WATER.

REFERENCE CHARTS

> GB

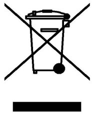
CLASSIFICATION OF THE MEASUREMENTS

Classification of the values	Systolic Pressure	Diastolic Pressure	Indicator colour
Excellent	<120	<80	GREEN
Normal	120-129	80-84	GREEN
Normal-High	130-139	85-89	GREEN
Hypertension Level 1	140-159	90-99	YELLOW
Hypertension Level 2	160-179	100-109	ORANGE
Hypertension Level 3	> 180	>110	RED

TROUBLESHOOTING

<table>
<tr><th>Cause</th><th>Countermeasure</th></tr>
<tr><td>Inflation fault</td><td>1. Cuff is not fastened well, please re-fasten again cording to the instructions.
2. Cuff broken.
3. Pump. or venting valve or deflation vave failure, please refers to the distributor.</td></tr>
<tr><td>Artificial interference and nuise</td><td rowspan="2">1. User made movement or talked.
2. Incorrect measurement way and posture.
3. User is in tension and dues not relax.
4. User has special characteristic, and please refer to e physician.</td></tr>
<tr><td>Abnormal reading</td></tr>
<tr><td>Deflation tuo fast</td><td>1. Deflation valve failure, and refer to the distributor.
2. Cuff not fastened Enough well and re-fasten it.</td></tr>
<tr><td>Over safety pressure</td><td>1. Air pipe blocked.
2. Inflation controller failure.
3. Pressure sensor fault Re-measure, otherwise consult your distributor.</td></tr>
<tr><td>Low battery</td><td>Replace new batteries.</td></tr>
</table>

APPLIANCE DISPOSAL



IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.
At the end of its working life, the product must not be disposed of as urban waste.
It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.
Disposing of a household appliance separately avoids possible negative consequences for the environment and health deriving from inappropriate disposal and enables the constituent materials to be recovered to obtain significant savings in energy and resources. As a reminder of the need to dispose of household appliances separately, the product is marked with a crossed-out wheeled dustbin

ATTENTION

LIRE SOIGNEUSEMENT
LES AVERTISSEMENTS CONTENUS
DANS LE MODE D'EMPLOI
QUI FOURNIT DES INDICATIONS
IMPORTANTES CONCERNANT
LA SECURITE' DE L'INSTALLATION,
D'USAGE ET D'ENTRETIEN.

**INSTRUCTIONS IMPORTANTES.
À CONSERVER POUR TOUT
AUTRE CONSULTATION.**

Le tensiomètre automatique ARDES est un appareil d’utilisation très simple et disposant de 60 mémoires.
Son écran à cristaux liquides permet une lecture claire et simple des mesures effectuées.

AVERTISSEMENTS

Conservez la garantie, le ticket de caisse et le mode d'emploi pour tout autre consultation.
Après le déballage, vérifiez l'intégrité de l'appareil. En cas de dommage, n'utilisez pas l'appareil et appelez subitement le personnel qualifié.
Ne laissez jamais les parties de l'emballage auprès des enfants, ne les utilisez pas en tant que jouets: il s'agit d'un appareil électrique, il ne doit pas être utilisé autrement.
L'utilisation de tout appareil électrique demande le respect de quelques règles fondamentales, en particulier:
- Ne pas toucher l'appareil avec les mains mouillées ou humides.
- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (enfants compris) possédant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou manquant de l’expérience ou des connaissances nécessaires. Ces personnes doivent uniquement utiliser l’appareil sous la surveillance ou les instructions d’une personne responsable de leursécurité. Surveiller les enfants et éviter qu’ils jouent avec l’appareil.
- Ne pas soumettre l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil).
- Éviter tout type de choc.

Dans le cas de défaut ou de mauvais fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente autorisé.
Par mesure de sécurité, ne pas ouvrir l'appareil.

RESPONSABILITÉS

Le fabricant, le monteur, l’installateur ou l’importateur ne sont considérés comme étant responsables en matière de sécurité, de prestations et de fiabilité que si :
- La technique de montage, le réglage, les réparations ou modifications ont été effectués par des personnes autorisées par eux;
- Le mode d’emploi a été respecté.

Le producteur n’assume aucune responsabilité en cas de dommages dus à une utilisation incorrecte, erronée et déraisonnable, ainsi qu’à une utilisation incorrecte des accessoires.

AVERTISSEMENTS POUR LA MESURE >FR



Éviter de manger, de fumer ou de se livrer à une activité intense 30 minutes au moins avant la prise de tension.
Avant la prise de tension, se reposer durant environ 5/10 minutes.
Durant la prise de tension, il est conseillé de ne pas parler et de ne pas bouger.
Dégager le pouls et s'assurer que la main et le bras ne sont soumis à aucune tension ou pression.
Positionner l'appareil sur le pouls du côté de l'artère comme indiqué à la figure.
Serrer le bracelet en laissant un espace suffisant pour introduire l'index et en respectant une distance avec l'articulation du pouls d'environ 1-2 cm, voir figure .
Toujours procéder à la prise de tension sur le même bras, ceci pour éviter toute différence importante.
Avant de procéder à une nouvelle prise de tension, attendre 3 minutes afin que la circulation se soit stabilisée.
L'usage de cet appareil est déconseillé aux personnes souffrant d'arythmie cardiaque.
Durant la prise de tension, éviter toute interférence électromagnétique avec téléphones portables, rasoirs électriques, fours micro-ondes, etc.
Pour une mesure précise de la tension et des pulsations, il est conseillé d'utiliser cet appareil en contact direct avec l'épiderme.

INFORMATIONS TECHNIQUES >FR

CE 0197	Conformité aux directtives européennes 93/42 CEE Producteur: Hangzhou Sejoy Electronics&Instruments Co. LTD 4 th, Floor, B2 Building, Feng - Tang - Lu Industrial Zone, West Lake District, Hangzhou - China Distribué par: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
[BF symbol]	Part appliqué de type BF
[⚠ symbol]	Attention, consulter la notice d'instruction

1 - Afficheur
2 - Indicateur de niveau de la tension
3 - Touche mémoire / affichage horloge / fonction vocale
4 - Touche d’allumage / réglage date/heure



Modèle: m255/KD-798
Méthode de mesure: oscillométrique, gonflage et mesure automatiques, 60 mémoires
Circonférence du brassard : 300x70 mm
Dimensions de l'appareil: 84x68x30 mm
Poids : 120 gr (sans piles)
Précision de mesure de la pression: ± 3 mmHg
Tolérance de mesure de la pression: 0-299mmHg
Tolérance de mesure des pulsations : 30-180/min
Alimentation: piles alcalin type AAA 2x1,5V
Conditions de transport et de stockage.
Tolérance humidité: <95 %.
Tolérance température ambiante : -20 ~ 55°C.
Conditions de fonctionnement.
Tolérance humidité: <85 %.
Tolérance température ambiante : 5 ~ 40°C.

RÉGLAGE RÉVEIL

> FR

L’appareil étant éteint, appuyer simultanément sur les touches MEM et START; dès que l’on relâche ces touches, le mois, à régler avec la touche MEM, commence à clignoter.
Appuyer sur la touche START pour sélectionner ensuite le jour, puis l’heure. Pour régler, appuyer encore sur la touche MEM.
ATTENTION : La date et l’heure doivent être réglées à nouveau après chaque changement de piles!

RÉGLAGE FONCTION VOCALE

> FR

L’appareil étant éteint, appuyer sans relâcher sur la touche MEM. Sans relâcher la touche, les langues sélectionnables s’afficheront tour à tour (L1, L2 etc.)
Quand la langue que l’on souhaite utiliser s’affiche, relâcher la touche. La sélection de "L0" aura pour effet l’exclusion de la fonction vocale. Appuyer sur la touche START pour régler ensuite le volume vocal. À chaque impulsion de la touche MEM, le volume augmentera.

MODE D'EMPLOI

> FR

Procéder à la prise de tension en position couchée ou assise. Le bras doit être posé en position naturelle et le brassard doit se trouver à hauteur du cœur.
Poser le bras sur un objet comme indiqué à la figure 2. Ne pas toucher le bracelet durant la prise de tension.



Figure 2

Mesure

Appuyer sur la touche "START" pour activer l'appareil. Tous les symboles présents sur l'afficheur s'allumeront, après quoi la dernière mesure effectuée s'affichera; au bout de quelques secondes, le gonflage du bracelet commencera automatiquement.
Le bracelet se gonfle à une pression d'environ 190mmHg, pour ensuite se dégonfler lentement, en mesurant la tension de la personne. Le bracelet se dégonfle et le symbole du cœur se met à clignoter sur l'afficheur, en synchronie avec les battements cardiaques, lorsqu'il est possible de détecter le pouls.
Pendant la mesure, se relaxer et ne pas bouger.
Au terme de la mesure, la pression systolique (maximale) apparaît sur l'afficheur, ainsi que la pression diastolique (minimale), le pouls et l'indicateur de niveau de la tension (■). Fig. 3.
Si la fonction vocale a été activée, l'appareil annoncera les valeurs enregistrées et le niveau de classification dans la langue présélectionnée.
Si l'appareil enregistre une valeur irrégulière pour le pouls, le symbole suivant apparaît sur l'afficheur : (♥)

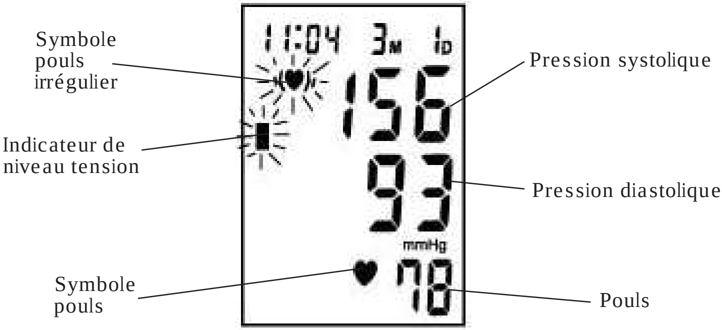


Figure 3

L'appareil mémorise automatiquement le résultat jusqu'à un maximum de 60 mesures. Une fois cette limite atteinte, les nouveaux résultats remplacent progressivement les précédents. Les informations mémorisées sont accompagnées de la date et de l'heure.

Répétition de la prise de tension

Désactiver l’appareil avant d’enfoncer la touche "START" pour effectuer une autre prise de tension.
Respecter un délai minimum de trois minutes avant de procéder à la seconde prise de tension.

Récupération des résultats mémorisés

L’appareil étant éteint, appuyer sur la touche MEM pour accéder à la modalité de récupération des données en mémoire.
À chaque impulsion de la touche MEM, les mesures effectuées s’affichent.
Si la fonction vocale a été activée, l’appareil annoncera le numéro de mémoire et les valeurs mémorisées.
Si aucune mesure n’a été enregistrée, l’afficheur indiquera "00" comme numéro de mémoire, et "0" comme valeur enregistrée.
Pour effacer les données sauvegardées, appuyer sans relâcher sur la touche MEM pendant environ 3 secondes, jusqu’à l’émission de trois signaux sonores.
L’afficheur apparaîtra tout d’abord comme illustré à la fig. 4 puis comme illustré à la fig. 5.

Figure 4





Figure 5

Installation ou remplacement des piles

Lorsque l’écran affiche le symbole des piles, cela signifie qu’il est nécessaire de remplacer ces dernières ; procéder en se conformant aux indications suivantes après s’être assuré que l’appareil est éteint.
Retirer le couvercle et introduire 2 piles alcalines type AAA de 1,5V en respectant les symboles de polarité indiqués à la figure 6. Remettre le couvercle en place.
Retirer les piles de l’appareil en cas de non utilisation de ce dernier durant une période prolongée.

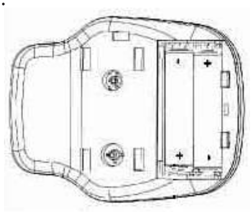


Figure 6

ENTRETIEN

> FR

Cet appareil ne demande pas d'entretien particulier ; il suffit de le nettoyer régulièrement.
Pour nettoyer l'appareil et le brassard, utilisez un tissu doux légèrement humide.
Faites sécher le brassard à l'air, ne le repassez pas.
N'utilisez jamais de produits abrasifs ou de dissolvants chimiques.
NE PLONGEZ JAMAIS L'APPAREIL DANS L'EAU.

TABLEAUX DE CONSULTATION

> FR

CLASSIFICATION DES MESURES

Classification des valeurs	Press. Systolique	Press. Diastolique	Couleur indicateur
Optimale	<120	<80	VERTE
Normale	120-129	80-84	VERTE
Élevèe-normale	130-139	85-89	VERTE
Niveau 1 hypertension	140-159	90-99	JAUNE
Niveau 2 hypertension	160-179	100-109	ORANGE
Niveau 3 hypertension	> 180	>110	ROUGE

LÉGENDE PANNES

<table>
<tr><th>Cause</th><th>Remède</th></tr>
<tr><td>Erreur de gonflage</td><td>1. Le brassard n'est pas bien fermée. Fermez-la en suivant les instructions.
2. Le brassard est abîmée.
3. La pompe ou une des soupapes est détériorée, adressez-vous à votre revendeur pour la réparation.</td></tr>
<tr><td>Interférences ou mesures gênées</td><td rowspan="2">1. L'utilisateur a bougé ou parlé.
2. Modalité de mesure ou posture incorrecte.
3. L'utilisateur est tendu et ne se détend pas.
4. L'utilisateur a des caractéristiques spéciales, adressez-vous à médecin.</td></tr>
<tr><td>Mesure anormale</td></tr>
<tr><td>Dégonflage trop rapide</td><td>1. Soupape de dégonflage endommagée, contactez votre revendeur.
2. Le brassard est enroulée et fermée de façon incorrecte.</td></tr>
<tr><td>Pression sangle au-delà du niveau de sécurité</td><td>1. Conduit d'air colmaté
2. Erreur du dispositif de contrôle du gonflage</td></tr>
<tr><td>Batteries épuisées</td><td>Remplacez les batteries.</td></tr>
</table>

ECOULEMENT DEL'APPAREIL

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou auprès des revendeurs assurant ce service.

Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'un caisson à ordures barré.

ACHTUNG

LESEN SIE DIE IN DIESEM HEFTCHEN STEHENDEN ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG. SIE GEBEN IHNEN NÜTZLICHE HINWEISE HINSICHTLICH DER SICHERHEIT DES GERÄTES, DER ANWENDUNG UND DER INSTANDHALTUNG.

WICHTIGE HINWEISE
BITTE AUFBEWAHREN
FÜR SPÄTERES NACHLESEN.

Der automatische Blutdruckmesser ARDES ist ein äußerst einfach verwendbares Gerät und verfügt über 60 Speicherplätze. Das Flüssigkristalldisplay ermöglicht ein deutliches und müheloses Ablesen der Messwerte.

ANMERKUNGEN

Garantiebescheinigung, fiskalische Quittung und Bedienungsanleitung für jede spätere Konsultation bitte aufbewahren.
Nach Entfernen der Verpackung vergewissere man sich der Integrität des Gerätes und sollte man bei dieser Überprüfung sichtbare Beschädigungen festestellen, das Gerät nicht benutzen und sich direkt an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
Keinerlei Verpackungsteile für Kinder zugänglich zurücklassen, das Gerät auch nicht als ein Spielzeug verwenden: es ist ein Elektrogerät und als solches zu behandeln.
Der Gebrauch irgendeines Elektrogerätes erfordert immer die Beachtung einiger grundlegenden Regeln und zwar insbesondere:
- Man darf niemals das Gerät mit nassen oder feuchten Händen berühren.
- Dieses Gerät darf nicht durch Personen (einschließlich Kinder) mit geminderten körperlichen oder geistigen Fähigkeiten bzw. ohne Erfahrung oder Bewusstsein benutzt werden, sondern nur, wenn diese beaufsichtigt werden oder in den Gebrauch des Gerätes durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person eingewiesen werden. Kinder sind zu beaufsichtigen, um zu gewährleisten, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Das Gerät nicht den Witterungseinflüssen ausgesetzt lassen (Regen, Sonnenstrahlung).
- Gerät nicht Schlag-oder Stoßbeanspruchungen aussetzen.
Bei Erscheinen einer Störung bzw. einem nicht einwandfreien Betrieb des Gerätes hat man sofort den Stecker zu ziehen, keinerlei Eingriff am Gerät vorzunehmen und sich an eine zugelassene Service-Werkstatt zu wenden.
Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht geöffnet werden.

HAFTUNG

Hinsichtlich der Sicherheit, der Leistungen und der Zuverlässigkeit werden der Hersteller, der Monteur, der Installateur oder der Importeur nur für haftbar gehalten, wenn:
- Die Montagetechnik, die Einstellung, die Reparaturen oder Änderungen durch von ihnen befugte Personen ausgeführt wurden;
- Die Verwendungshinweise beachtet wurden;
Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus einem unsachgemäßen, falschen und unvernünftigen Gebrauch ergeben sowie auf einem unsachgemäßen Einsatz des Zubehörs beruhen.

HINWEISE FÜR DIE MESSUNG > DE

Vermeiden Sie es, mindestens 30 min vor der Messung zu essen, zu rauchen oder intensive Tätigkeiten auszuführen.
Entspannen Sie sich vor der Messung etwa 5 / 10 min.
Während der Messung ist es empfehlenswert, nicht zu sprechen und sich nicht zu bewegen.
Legen Sie das Handgelenk zur Messung frei und prüfen Sie, ob die Hand und der Arm weder Anspannung noch Druck ausgesetzt sind.
Positionieren Sie das Gerät, wie in Abbildung gezeigt, auf Seite der Schlagader am Handgelenk. Ziehen Sie die Manschette fest, wobei ausreichend Platz zum Einführen des Zeigerfingers verbleiben muss. Halten Sie einen Abstand von etwa 1-2 cm zum Handgelenk ein, wie Abbildung zeigt.
Nehmen Sie die Messungen immer am gleichen Handgelenk vor, da Sie bei einem Wechsel des Arms deutliche Unterschiede feststellen würden.
Warten Sie der Wiederholung einer Messung 3 min ab, damit sich die Blutzirkulation wieder stabilisiert.
Vom Gebrauch dieses Gerätes bei Personen, die an Herzrhythmusstörungen leiden, wird abgeraten.
Vermeiden Sie während der Messungen elektromagnetische Störungen durch Mobiltelefone, elektrische Rasiergeräte, Mikrowellen, usw.
Für eine höhere Genauigkeit bei der Messung des Blutdrucks und Herzschlags wird empfohlen, das Gerät in direktem Kontakt mit der Haut zu verwenden.



TECHNISCHE INFORMATIONEN > DE

CE 0197	Übereinstimmung mit den europäischen Richtlinien 93/42 CEE Gebildet in: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Verteilt von: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	BF angewandte Teil
	Achtung, Beachten Sie die Bedienungsanleitung

1 - Display
2 - Blutdruckanzeige
3 - Taste zum Speichern / zur Anzeige der Uhr / für die Ansagefunktion
4 - Taste zum Einschalten / Einrichten von Datum / Uhrzeit



Modell: m255 / KD798
Messverfahren: oszillometrisch, vollautomatisches Aufpumpen und Messen,
Speicher für 60 Messwerte.
Abmessungen der Umfang: 300x70mm
Abmessungen des Gerätes: 84x68x30 mm
Gewicht: 120 g (ohne Batterie)
Blutdruckmessgenauigkeit: ±3 mmHg
Blutdruckmessbereich: 0-299 mmHg
Pulsmessbereich: 30 ~ 180 Schläge/min
Stromversorgung: Alkalisch Batterie des Typs AAA 2x1,5V
Taste gedrückt wird.
Transport und Einlagerung Bedingungen.
Feuchtigkeit: <95 %.
Raumtemperatur: -20° ~ 55°C
Arbeitsweise Bedingungen.
Feuchtigkeit: <85 %.
Raumtemperatur: 5 ~ 40°C.

EINRICHTEN DER UHR

> DE

Betätigen Sie bei ausgeschaltetem Gerät gleichzeitig die Tasten MEM und START . Nach ihrem Loslassen beginnt die Monatszahl zu blinken, die mit der Taste MEM eingerichtet werden kann.
Betätigen Sie die Taste START, um nacheinander den Tag und dann die Uhrzeit zu wählen. Betätigen Sie zum Einstellen immer die Taste MEM.
ACHTUNG: Nach dem Wechseln der Batterien müssen Datum und Uhrzeit eingerichtet werden!

EINRICHTEN DER ANSAGEFUNKTION

> DE

Halten Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste MEM gedrückt. Blättern Sie, ohne die Taste loszulassen, nacheinander die wählbaren Sprachen durch (L1, L2 usw.).
Lassen Sie die Taste los, wenn die Sprache angezeigt wird, die eingerichtet werden soll.
Bei Auswahl von "L0" wird die Ansagefunktion deaktiviert.
Betätigen Sie die Taste START, um danach die Lautstärke der Ansage einzurichten.
Bei jeder Betätigung der Taste MEM erhöht sich die Lautstärke.

GEBRAUCHSANWEISUNGEN

> DE

Führen Sie die Messung in sitzender oder liegender Position aus. Halten Sie den Arm in einer natürlichen Stellung, wobei sich die Manschette in Höhe des Herzens befinden sollte.
Verwenden Sie Tasche oder einen anderen Gegenstand, um den Arm zu stützen, wie in Abbildung 2 gezeigt wird.
Berühren Sie die Manschette während der Messung nicht.



Abb. 2

Messung

Betätigen Sie die Taste "START", um das Gerät einzuschalten; Es leuchten alle Symbole auf dem Display auf. Danach erscheinen die Daten zur zuletzt ausgeführten Messung und nach einigen Sekunden wird automatisch die Armmanschette aufgelassen.

Die Armmanschette wird mit einem Druck von etwa 190mmHg aufgelassen. Danach erfolgt die Messung des Blutdrucks der Person, während die Manschette langsam wieder abgelassen wird.

Jetzt ist die Armmanschette leer und das Herzsymbol blinkt auf dem Display entsprechend dem Herzschlag, wenn dieser ermittelt werden kann.

Entspannen Sie sich während der Messung und bewegen Sie sich nicht.

Am Ende der Messung erscheinen auf dem Display die Werte für den systolischen Blutdruck (Maximale), den diastolischen Blutdruck (Minimale), den Herzschlag und die Blutdruckanzeige (█) Abb. 3.

Sollten Sie die Ansagefunktion aktiviert werden, meldet Ihnen das Gerät die Werte und die Klassifizierungsstufe akustisch in der vorab gewählten Sprache.

Sollte das Gerät einen ungewöhnlichen Wert der Herzschläge feststellen, erscheint auf dem Display das folgende Symbol: (♥)

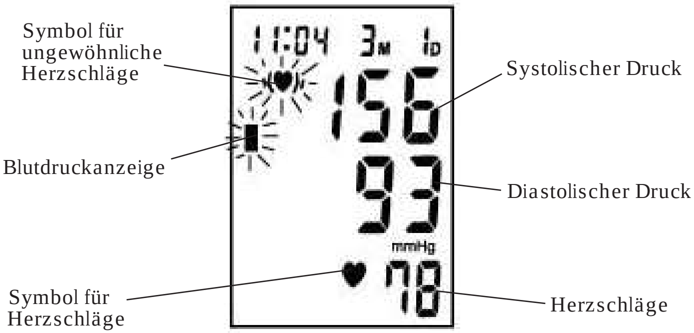


Abb. 3

Das Gerät speichert das Ergebnis automatisch bis zu 60 Messungen. Nach dem Erreichen dieses Grenzwertes ersetzen die neuen Ergebnisse nach und nach die vorherigen. Die gespeicherten Daten werden einschließlich Uhrzeit und Datum angezeigt.

Wiederholen der Messung

Schalten Sie das Gerät aus und drücken Sie dann einfach die Taste "START", um eine weitere Messung vorzunehmen.

Warten Sie mindestens drei Minuten vor der nächsten Messung ab.

Abrufen der gespeicherten Werte

Betätigen Sie bei ausgeschaltetem Gerät die Taste MEM, um die Funktion zum Abrufen der Speicherdaten zu aktivieren.

Bei jeder Betätigung der Taste MEM werden die gespeicherten Messungen angezeigt.

Bei aktivierter Ansagefunktion meldet das Gerät akustisch die Nummer des Speicherplatzes und die gespeicherten Werte.

Sollte keine Messung gespeichert sein, erscheint auf dem Display "00" als Nummer des Speicherplatzes und "0" als gespeicherter Wert.

Halten Sie, um die gespeicherten Daten zu löschen, die Taste MEM für etwa 3 s gedrückt, bis drei Tonsignale ertönen.

Auf dem Display erscheint zuerst die Anzeige in Abb. 4 und dann die in Abb. 5.

Abb. 4





Abb. 5

Installation oder Wechsel der Batterien

Wenn auf dem Display das Batteriesymbol erscheint, heißt das, dass die Batterien gewechselt werden müssen. Gehen Sie dazu entsprechend der Anweisungen vor.

Prüfen Sie, ob das Gerät ausgeschaltet ist.

Entfernen Sie den Deckel und legen Sie zwei Alkaline-Batterien vom Typ AAA zu 1,5 V ein.

Beachten Sie dabei die in Abbildung 6 gezeigten Polaritätssymbole.

Bringen Sie den Deckel wieder richtig an.

Entfernen Sie die Batterien, wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.

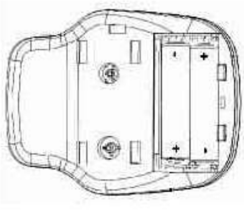


Abb. 6

WARTUNG

Dieses Gerät benötigt keine besondere Pflege. Eine regelmäßige Reinigung genügt.
Für die Gerät und Manschettenreinigung ist lediglich ein weicher, leicht feuchter Lappen zu benutzen.
Die Manschette lufttrocknen und nicht bügeln.
Auf keinen Fall Schmirgel oder chemische Lösungsmittel verwenden.
DAS GERÄT NIEMALS INS WASSER TAUCHEN.

ABFRAGETABELLE

> DE

KLASSIFIZIERUNG DER MESSUNGEN

Klassifizierung der Werte	Systolischer Druck	Diastolischer Druck	Anzeigefarbe
Optimal	<120	<80	GRÜN
Normale	120-129	80-84	GRÜN
Hoch-normal	130-139	85-89	GRÜN
Stufe 1 Hypertonie	140-159	90-99	GELB
Stufe 2 Hypertonie	160-179	100-109	ORANGE
Stufe 3 Hypertonie	> 180	>110	ROT

SCHADEN LEGENDE

Ursache	Abhilfe
Fehler beim Aufblasen	1. Das Band ist nicht richtig verschlossen. Bringen Sie das Band bitte neu an und schließen. Sie es gemäß den Hinweisen. 2. Das Band ist beschädigt. 3. Abnutzung der Pumpe oder eines der Ventile. Wenden Sie sich an Ihren Händler zur Anforderung des Kundendienstes.
Interferenzen oder Störungen bei der Messung	1. Der Benutzer hat sich bewegt oder hat gesprochen. 2. Falsche Messweise oder Haltung. 3. Der Benutzer ist angespannt und es gelingt ihm nicht, sich zu entspannen. 4. Der Benutzer weist besondere Eigenschaften auf. Wenden Sie sich an einen Arzt.
Ungewöhnliche Messung	
Zu schnelles Ablassen der Luft	1. Beschädigung des Ablassventils. Setzen Sie sich mit Ihrem Händler in Verbindung. 2. Das Band wurde nicht richtig angebracht und verschlossen.
Banddruck oberhalb der Sicherheitsgrenze	1. Luftleitung verstopft. 2. Fehler an der Aufblassteuervorrichtung. 3. Fehler am Drucksensor. Versuchen Sie erneut eine Messung. Setzen Sie sich, tritt der Fehler erneut auf, mit Ihrem Händler in Verbindung.
Batterien leer	Wechseln Sie die Batterien.

GERÄT BESEITIGUNG

WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EG.
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt nicht zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.
Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.
Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgerätes vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung bedingt sind. Zudem ermöglicht wird die Wiederverwertung der Materialien, aus denen sich das Gerät zusammensetzt, was wiederum eine bedeutende Einsparung an Energie und Ressourcen mit sich bringt.
Zur Erinnerung an die Verpflichtung, die Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu beseitigen, ist das Produkt mit einer Mülltonne, die durchgestrichen ist, gekennzeichnet.

ATENCION

LEER ATENTAMENTE LAS ADVERTENCIAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE FOLLETO, YA QUE CONTIENEN IMPORTANTES INDICACIONES ACERCA DE LA SEGURIDAD DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES QUE HAY QUE CONSERVAR PARA SUCESIVAS CONSULTAS

El esfigmomanómetro digital automático ARDES es un aparato muy fácil de usar y dispone de 60 memorias.
La pantalla de cristal líquido permite una lectura clara y sencilla de las mediciones.

ADVERTENCIAS

Conservar la garantía, el recibo y el presente folleto de instrucciones para sucesivas consultas.
Después de haber sacado el embalaje asegurarse de la integridad del aparato y en caso de visibles daños no utilizarlo y contactar con el establecimiento distribuidor.
No dejar partes del embalaje al alcance de los niños. El aparato no se debe utilizar como un juguete; es un aparato eléctrico y así debe ser considerado.
El uso de cualquier aparato eléctrico requiere el respeto de algunas reglas fundamentales, en particular:
- No tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños inclusive) con capacidades físicas, sensoriales y mentales reducidas o sin la experiencia o el conocimiento necesarios, a menos que estén vigiladas o instruidas sobre el uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser vigilados para que no jueguen con el aparato.
- No dejar el aparato expuesto a la acción de agentes atmosféricos (lluvia, sol).
- No someterlo a choques.

En caso de que se produjera un desperfecto o un funcionamiento anómalo del aparato, no abrir el aparato y contactar con el establecimiento distribuidor.
Por motivos de seguridad, no es posible abrir el aparato.

RESPONSABILIDAD

El fabricante, el encargado del montaje, el instalador o el importador se consideran responsables en materia de seguridad, prestaciones y confiabilidad, sólo si:
- La técnica de montaje, el calibrado, las reparaciones o modificaciones hayan sido realizadas por personas con su autorización;
- Las instrucciones de uso hayan sido respetadas;

El fabricante no se responsabiliza por daños que deriven del uso inapropiado, erróneo e irracional y, debido al uso incorrecto de los accesorios.

ADVERTENCIAS PARA LA MEDICIÓN >ES

Evitar comer, fumar o realizar actividad física intensa por lo menos 30 minutos antes de realizar la medición.
Relajarse durante aprox. 5/10 minutos antes de la medición.
Se aconseja no hablar o moverse durante la medición.
Para la medición, dejar al descubierto el pulso y asegurarse de que la mano y el brazo no estén tensionados o presionados.
Ubicar el aparato sobre le pulso, como se indica en la figura, del lado de la arteria.
Ajustar el manguito, dejando un espacio suficiente para pasar el dedo índice, manteniendo una distancia desde la articulación del pulso de aprox.1-2 cm.,como se indica en la figura.
Realizar las mediciones siempre en el mismo pulso ya que al cambiar arteria se podrían encontrar diferencias sustanciales.
Antes de repetir una medición, esperar 3 minutos para que la circulación se estabilice.
Se aconseja el uso de este aparato para personas que sufren de arritmias cardíacas.
Durante las mediciones, evitar interferencias electromagnéticas con teléfonos móviles, afeitadoras eléctricas, hornos microondas, etc.
Para una mejor precisión en la medición de la presión y de las pulsaciones
se aconseja utilizar el aparato directamente en contacto con la piel.



INFORMACCIONES TECNICAS >ES

CE 0197	Conformidad con las directivas europeas 93/42 CEE Fabricado en: Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Distribuido para: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	Parte aplicada de tipo BF
	Atención, consultar el manual de instrucciones

1 - Pantalla
2 - Indicador de nivel de la presión
3 - Tecla memoria / visualización del reloj / función voz
4 - Tecla de encendido / configuración fecha y hora



Modelo: m255 / KD-798
Método de medición: oscilométrico, inflado y medición automáticos, 60 memorias.
Circunferencia del brazalete: 300 x 70 mm.
Dimensiones del aparato: 84x68x30 mm.
Peso: 120 gr. (excluidas las baterías)
Precisión de las mediciones de la presión: ± 3mmHg
Rango de medición de la presión: 0-299mmHg
Rango de medición de las pulsaciones: 30 ~ 180/min
Alimentación: baterías alcalino tipo AAA 2x1,5V
Condición de transporte y almacenamiento.
Tolerancia a la humedad: <95 %.
Tolerancia a la temperatura ambiente: -20 ~ 55 C°
Condición de funcionamiento.
Tolerancia a la humedad: <85 %.
Tolerancia a la temperatura ambiente: 5 ~ 40°C.

CONFIGURACIÓN DEL RELOJ >ES

Con el aparato apagado, presionar al mismo tiempo la tecla MEM y START; al soltarlas comenzará a parpadear el mes para regular con la tecla MEM.
Presionar la tecla START para seleccionar posteriormente el día y la hora. Para regular, siempre presionar la tecla MEM.
ATENCIÓN: ¡la fecha y la hora deben configurarse después de sustituir las baterías!

CONFIGURACIÓN DE LA FUNCIÓN VOZ >ES

Con el aparato apagado, mantener presionada la tecla MEM. Sin soltar la tecla, se visualizarán en rotación los idiomas para seleccionar (L1, L2, etc.).
Cuando se visualiza el idioma que se desea configurar, soltar la tecla. Seleccionando "L0" se cancela la función vocal.
Presionar la tecla START para configurar posteriormente el volumen de voz.
Con cada presión de la tecla MEM el volumen aumentará.

INSTRUCCIONES DE USO >ES

Realizar las mediciones en posición sentada o recostada. Tener el brazo en una posición natural y el manguito a la misma altura que el corazón. Usar un bolso u otro objeto para sostener el brazo, como se indica en la figura 2.
No tocar el manguito durante la medición.



Fig. 2

Medición

Presionar la tecla "START" para activar el aparato.

Se encenderán todos los símbolos en la pantalla, después aparecerá la última medición realizada; luego de pocos segundos se hinchará automáticamente el manguito.

El manguito se hincha aproximadamente a los 190 mmHg de presión, para luego deshincharse lentamente efectuando la medición de la presión de la persona.

En ese momento, el manguito se deshincha y el símbolo del corazón parpadea en la pantalla, en sincronía con el latido cardíaco para que sea posible detectar las pulsaciones.

Durante la medición la persona debe relajarse y no moverse.

En la pantalla aparece la presión sistólica (máxima), diastólica (mínima), las pulsaciones y el indicador de nivel de la presión (■) al finalizar la medición Fig. 3.

Si se activó la función voz, el aparato dirá los valores registrados y el nivel de clasificación en el idioma preseleccionado.

En caso de que el aparato registre un valor de pulsaciones irregular en la pantalla aparece el siguiente símbolo: (♥)

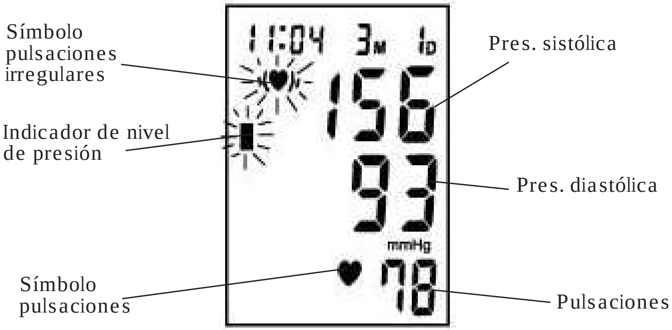


Fig. 3

El aparato memorizará automáticamente el resultado hasta un máximo de 60 mediciones. Una vez alcanzado este límite los nuevos resultados sustituirán progresivamente los anteriores. Los datos memorizados se muestran conjuntamente con los datos de hora y fecha.

Repetición de la medición
Desactivar el aparato, luego simplemente presionar la tecla “ON/OFF” para dar comienzo a otra medición.
Aguardar por lo menos tres minutos antes de la siguiente medición.

Recuperación de los resultados memorizados
Con el aparato apagado presionar la tecla MEM; para comenzar con la modalidad de recuperación de los datos memorizados.
Con cada presión de la tecla MEM se visualizan las mediciones guardadas.
Con la función vocal, el aparato dirá el número de memoria y los valores memorizados.
Si no hay ninguna medición guardada, en la pantalla aparecerá "00" como número de memoria y “0” como valor registrado.
Para borrar los datos guardados, mantener presionada la tecla MEM durante 3 segundos aproximadamente hasta escuchar las 3 señales acústicas.
La pantalla se visualizará primero como en la fig.4 y luego como en la fig.5.

Fig. 4





Fig. 5

Colocación o sustitución de las baterías
Cuando aparezca en la pantalla el símbolo de las baterías significa que deben ser sustituidas; por lo tanto, seguir las instrucciones correspondientes. Asegurarse de que el aparato esté apagado.
Quitar la tapa y colocar 2 baterías alcalinas tipo AAA de 1,5V, según los símbolos de la polaridad indicados en la figura 6. Colocar nuevamente la tapa de manera correcta.
Quitar las baterías si no se usará el aparato durante un período prolongado de tiempo.

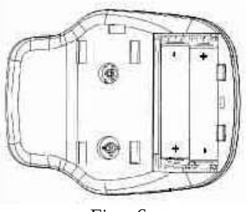


Fig. 6

MANTENIMIENTO

>ES

Este aparato no necesita un mantenimiento especial, una limpieza regular es suficiente.
Para la limpieza del aparato y del brazalete utilizar un paño suave y ligeramente húmedo.
Dejar secar el brazalete y no planchar.
No utilizar productos abrasivos o solventes químicos.
NUNCA SUMERGIR EL APARATO EN AGUA.

TABLAS DE CONSULTA

>ES

CLASIFICACIÓN DE LA MEDICIONES

Clasificación de los valores	Pres. Sistólica	Pres. Diastólica	Color indicador
Óptimo	<120	<80	VERDE
Normal	120-129	80-84	VERDE
Alta-normal	130-139	85-89	VERDE
Nivel 1 hipertensión	140-159	90-99	AMARILLO
Nivel 2 hipertensión	160-179	100-109	ANARANJADO
Nivel 3 hipertensión	> 180	>110	ROJO

LISTA DE FALLAS

<table>
<tr><th>Causa</th><th>Contramedida</th></tr>
<tr><td>Error de inflado</td><td>1. El brazelete no está bien cerrada, rogamos volver a colocarla y cerrera la faja siguiendo las instrucciones.
2. El brazelete dañada.
3. Deterioro de la bomba o de una de las válvulas, acudir al proprio revendendor para pedir asistencia.</td></tr>
<tr><td>Interferencias o perturbaciones en la medición</td><td rowspan="2">1. El usuario se ha movido y ha hablado.
2. Modalidad de medición o postura no correcta.
3. El usuario está tenso y no logra relajarse.
4. El usuario tiene características especiales, dirigirse a un médico.</td></tr>
<tr><td>Detección anormal</td></tr>
<tr><td>Desinflado demasiado rápido</td><td>1. Daño de la válvula de desinflado, contactar al propio revendedor.
2. El brazelete no ha sido envuelta y cerrada de modo correcto.</td></tr>
<tr><td>Presión faja superior al nivel de seguridad</td><td>1.Conducto de aire obstruido.
2. Error en el dispositivo de control de inflado.
3. Error en el sensor de la presión. Volver aprobar a medir, si el error persiste, consultar al propio revendedor</td></tr>
<tr><td>Pilas agotadas</td><td>Sustituir las pilas.</td></tr>
</table>

ELIMINACIÓN DEL APARATO

ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/CE.

Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.

Eliminar por separado un electrodoméstico significa evitar posibles consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud derivadas de una eliminación inadecuada y permite reciclar los materiales que lo componen, obteniendo así un ahorro importante de energía y recursos. Para subrayar la obligación de eliminar por separado los electrodomésticos, en el producto aparece un contenedor de basura móvil tachado.

FIGYELEM

OLVASSA EL FIGYELMESEN
A MELLÉKELT HASZNÁLATI
ÚTMUTATÓT A KÉSZÜLÉK
BIZTONSÁGOS HASZNÁLATÁHOZ
ÉS A MEGFELELÔ
KARBANTARTÁS ÉRDEKÉBEN

EZ AZ ÚTMUTATÓ
FONTOS INFORMÁCIÓKAT
TARTALMAZ KÉRJÜK
ÔRIZZE MEG

Az ARDES automata vérnyomásmérô nagyon könnyen használható és akár 60 darab mérésadatot is tud tárolni.
A készülék folyadékkristályos kijelzôje biztosítja a könnyû és egyszerû adatleolvasást.

FIGYELMEZTETÉS

Tartsa biztos helyen a garanciajegyet, a számlát és ezt a használati útmutatót a jövôbeni használat céljából.
A csomagolás eltávolítása után nézze át a készüléket, nincs-e rajta sérülés. Ha látható sérülés van a készüléken ne használja azt, hanem forduljon képzett szakemberhez.
A csomagolás minden részét tartsa gyermekektôl távol. A készülék nem játék: ez egy elektromos készülék és a megfelelô elôvigyázatossággal kell használni.
Bármely elektromos készülék használata alapvetô szabályok betartását igényli, nevesítve:
- Soha ne érintse a készüléket nedves, vizes kézzel.
A készüléket ne használja olyan fizikai vagy szellemi, érzékelési fogyatékkal élô akitôl a biztonságos használat nem várható el, vagy akinek hiányzik a tapasztalata a megfelelô használathoz, kivéve ha valakitôl aki ezen személyek teljes biztonságáért felel a megfelelô utasításokat megkapták, illetve ez a személy közvetlenül felügyeli ôket. Gyermekeket mindenképpen felügyelni kell a használat során, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Ne tegye ki a készüléket az idôjárás behatásainak (esô, nap).
- Ne használja durván, figyelmetlenül a készüléket.
Ha a készülék elromlik, vagy nem megfelelôen mûködik ne próbálja azt megjavítani, hanem vigye azt a forgalmazó által kijelölt szervizbe. Biztonsági okokból a készüléket soha ne nyissa ki.

FELELÔSSÉG

A gyártó, összeszerelô, üzembehelyezô vagy az importôr csak akkor vonható felelôsségre a termék biztonságáért, teljesítményéért vagy megbízhatóságáért, ha:
- Ha az üzembehelyezést, összerakást, beállítást és javításokat a feljogosított személyek végezték el.
- Ha a hazsnálati útmutató elôírásait betartották
A gyártó nem vállal felelôsséget az olyan károkért melyek a nem rendeltetésszerû, nem megfelelô használatból erednek.

MÉRÉSI FIGYELMEZTETÉSEK > HU

Ne egyen, ne cigarettázzon és ne végezzen aktív fizikai mozgást legalább 30 perccel a mérés elôtt. A mérés elôtt legalább 5/10 percet pihenjen. Ne beszéljen és ne mozogjon mérés közben. Tegye csupasszá a csuklóját melyen a mérést végezni szeretné és gyôzôdjön meg arról, hogy a keze nem feszül meg.
A rajz alapján helyezze a készüléket a csuklójára, az ütôéri oldalra.
Szorítsa meg a pántot annyira, hogy elegendô hely maradjon ahhoz, hogy a mutatóujját a pánt alá be tudja rakni, kb. 1-2 cm-re a csuklóízülettôl, ahogyan a rajz is mutatja.
A méréseket mindig uyganazon a kezén végezze, mert a különbözô kézen végzett mérések eltérô eredményeket produkálhatnak.
A mérések ismétlése között legalább 3 perc szünetet tartson, hogy a vérkeringés helyreálljon. A készüléket ne használják olyan személyek kiknek szívritmus problémáik vannak.
A mérés során ügyeljen, hogy elkerülje az elektromágneses behatásokat, pl. mobiltelefontól, elektromos borotvától, mikrohullámú sütôtôl stb. A pontosabb mérés érdekében a készüléket közvetlenül a bôrfelületre helyezze.



MÛSZAKI INFORMÁCIÓK > HU

CE 0197	Megfelelôség: 93/42 CEE direktíva Gyártó Andon (Tianjin) Electronic & Electrical Apparatus CO. LTD.NO. 31, Changjiang rd, Nankai district Tianjin, CHINA Forgalmazó: ARDES Spa - Via Spiazzi, 45 - Ponte Nossa (BG) italia
	BF típusú felhasználási rész
	Fontos, ld. Használati útmutató

1 - Kijelzô
2 - Nyomásszint kijelzô
3 - Memória/ óra kijelzô/ hangfunkció gomb
4 - Start / dátum-/ idôbeállító gomb



Modell: m255/KD-798
Mérési módszer: Oszcillometriás, automata felfújás és mérés
Tárolókapacitás: 60 mérésbeállítás
A karpánt átmérôje: 300x70 mm.
A készülék méretei : 84x68x30 mm.
Súly: 120 g (elemek nélkül).
A vérnyomásmérés pontossága: ± 3 mmHg.
A vérnyomásmérés határértékei: 0-299 mmHg.
Szívverés mérés határértékei: 30-180/min
Mûködtetés: Alkalinos elemek, AAA típus 2x1,5 V
Szállítási és tárolási feltételek.
Nedvességtûrés: <95 %.
Szobahômérséklet tûrésszintek: -20 ~ 55°C.
Mûködési feltételek
Nedvességtûrés : <85 %.
Szobahômérséklet tûrésszintek: 5 ~ 40°C.

ÓRABEÁLLÍTÁS

> HU

Amikor a készülék ki van kapcsolva nyomja le a MEM és START gombokat egyszerre; amikor elengedi ôket a hónap jelzés fog villogni és a MEM gomb segítségével beállíthatja azt.
Nyomja meg START gombot a nap és az idô beállításához.
Az értékek beállításához használja a MEM gombot.
FIGYELEM: A dátumot és idôt elemcsere után újra be kell állítani!

HANG FUNKCIÓ BEÁLLÍTÁSA

> HU

Amikor a készülék ki van kapcsolva nyomja le a MEM gombot és tartsa lenyomva azt. (L1, L2, etc.). A gomb felengedése nélkül nézze meg a kijelzôn a választható nyelveket.
HA a kívánt nyelv megjelenik, engedje el a gombot.
Az "L0" kiválasztásával a hang funkciót kikapcsolja.
Ezután nyomja le a START gombot a hangerô beállításához.
A hangerô növekszik ahányszor csak lenyomja a MEM gombot.

HAZSNÁLATI ÚTMUTATÓ

> HU

A méréseket ülve vagy fekve végezze.
Karját tartsa természetes helyzetben és a pántot szívmagasságban.
Használjon egy táskát vagy hasonló dolgot a keze megtámasztásához ahogyan a 2. rajzon látszik.
Ne érintse a pántot mérés közben.



2. rajz

Mérés

Nyomja le a START gombot a készülék bekapcsolásához. A kijelzôn minden szimbólum megjelenik és az utolós mérés adatai látszanak. Pár másodperc múlva a pánt automatikusan felfújódik. A pánt kb. 190 mmHG nyomásértékig fújódik fel és ezután lassan leereszt, mérve a nyomást.

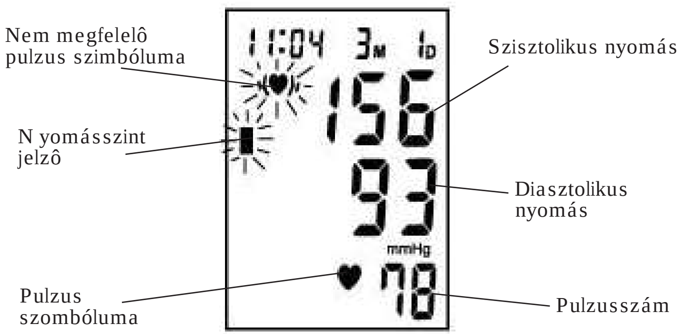
Ekkor a pánt teljesen leereszt és a kijelzôn a szív szimbólum kezd villogni, a szívveréssel szinkronban, ha a pulzus tapintható.

Legyen nyugodt és ne mozogjon a mérés közben.

A mérés végén a szisztolikus nyomás (maximum), a diasztolikus nyomás (minimum), a pulzusszám és a nyomásszint jelzô (█) jelenik meg a kijelzôn (-3. rajz).

Ha kiválasztotta a hangfunkciót akkor a készülék ezen értékeket bemondja.

Ha a készülék nem megfelelô pulzusértéket észlel, a következô szimbólum jelenik meg a kijelzôn : (♥)



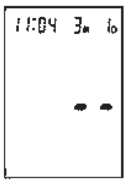
3. rajz

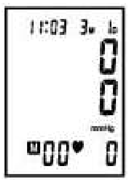
A készülék automatikussan tárol 60 mérési adatot. Amikor ezt a határt elérte, az új adatok folyamatosan felülírják az elôzôeket. A tárolt adat megnézhetô dátummal és idôvel is.

Mérésismétlés
Kapcsolja ki a készüléket, és utána egyszerûen nyomja meg a START gombot egy újabb méréshez.
Legalább 3 percet várjon az újabb mérés elôtt.

A tárolt eredméynek elôhívása
A készülék kikapcsolt állapotában nyomja meg a MEM gombot, az adatmemória elôhívása üzemmód kiválasztásához.
A MEM gomb minden egyes lenyomásával a tárolt adat megjelenik. Ha a hangfunkció be van kapcsolva, a készülék megmondja az adat pozíciószámát és a tárolt értékeket.
Ha nincs tárolt mérésadat, akkor a "00" jelenik meg a kijlezôn mint az adat pozíciószáma, és a tárolt érték mellett pedig "0" lesz látható. A tárolt adat törléséhez tartsa lenyomva a MEM gombot legalább 3 mp.-ig, ekkor a készülék hármat csipog.
A kijelzôn elôször a 4. rajz, majd az 5. rajz szerinti állapot lesz látható.

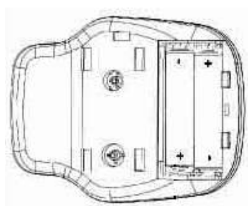
4. rajz





5. rajz

Elemcsere, behelyezés
Ha a készüléken megjelenik az elem szimbólum, ez azt jelenti, hogy az elemeket cserélni kell. Kövesse az alábbi utasításokat. Gyôzôdjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva. Vegye le a fedelet és helyezzen be 2 db 1,5 Voltos AAA alkalinos elemet, a pólusjelzésnek megfelelôen, ld. 6. rajz.
Helyezze vissza megfelelôen a fedelet.
Ha a készüléket sokáig nem használja, ajánlatos az elemeket kivenni belôle.



6. rajz

KARBANTARTÁS

> HU

Ez a készülék nem igényel speciális karbantartást. Tisztítsa rendszeresen.
Puha, nedves rongyot használjon a készülék és a pánt tisztításához.
A pántot a levegôn szárítsa meg és ne vasalja azt.
Ne használjon maró szereket, vagy kémiai vegyületeket.
NE MERÍTSE A KÉSZÜLÉKT VÍZBE.

ADATTÁBLÁK

> HU

A MÉRÉSEK OSZTÁLYOZÁSA

Az értékek osztályozássa	Szisztolikus nyomás	Diasztolikus nyomás	Jelzôszín
Kiváló	<120	<80	ZÖLD
Normális	120-129	80-84	ZÖLD
Normális - magas	130-139	85-89	ZÖLD
1 szint Magas vérnyomás	140-159	90-99	SÁRGA
2 szint Magas vérnyomás	160-179	100-109	NARANCSSÁRGA
3 szint Magas vérnyomás	> 180	>110	PIROS

PROBLÉMAMEGGOLDÁS

Jelenség/ Kiváltó ok	Hiba oka
Felfújódási hiba	1. A pánt nem megfelelôen van megszorítva, kérjük szorítsa meg újra az útmutatónak megfelelôen. 2. A pánt szakadt 3. Pumpa vagy a szellôzô szelep vagy a leeresztô szelep hibája, kérjük forduljon szakszervizhez
Természetellenes behatás, zaj	1. A használó mozgott vagy beszélt 2. Nem megfelelô mérési mód vagy pozíció. 3. A használó feszült és nem nyugodt 4. A használónak speciális tulajdonságai befolyásolták a mérést, kérjük forduljon orvoshoz.
Nem megfelelô leolvasás	
Túl korai leereszkedés	1. Leeresztô szelep hiba,kérjük forduljon szakszervizhez 2. A pánt nem megfelelôen van megszorítva, kérjük szorítsa meg újra az útmutatónak megfelelôen.
A biztonsági nyomásérték feletti nyomás a pánton	1. Levegôcsô eltömôdött 2. Felfújásszabályozó hiba 3. A nyomásérzékelô hibája Mérjen újra, Egyéb esetben forduljon a szakszervizhez.
Elemek gyengék	Helyezzen be új elemeket

KÉSZÜLÉK LESELEJTEZÉSE

UTASÍTÁS AZ ELEKTROMOS KÉSZÜLÉKEK ÚJRAHASZNOSÍTÁSÁRA AZ EU JOGSZABÁLYOKNAK MEGFELELÔEN 2002/96 EG.

Ha a készüléken, a fenti ábrán jelzett áthúzott szemetes jelzést látja, az arra utal, hogy a készüléket az elhasználódás után újra kell hasznosítani. Ez azt jelenti, hogy a felhasználónak a készülék elhasználódását követôen, át kell adni azt egy hulladék újrahasznosítással foglalkozó szervezetnek, vagy új készülék vásárlásakor a vásárlás helyén a kereskedônek. Erre azért van szükség, hogy a készülék megfelelô és szakszerû újrahasznosítása megtörténhessen és annak a környezetre és az egészségre esetlegesen ártalmas alkatrészei ne szennyezhessék tovább környezetünket. Amennyiben a felhasználó ennek nem tesz eleget, úgy a N.22/1997 (50 ff N.22/1997) törvényben elôírtak szerint bírsággal büntethetô.

GARANZIA

Condizioni
La garanzia ha validità 24 mesi dalla data d'acquisto.
La presente garanzia è valida solo se viene correttamente compilata ed accompagnata dallo scontrino fiscale che ne prova la data di acquisto.
L'apparecchio deve essere consegnato esclusivamente presso un nostro Centro Assistenza autorizzato.
Per garanzia si intende la sostituzione o la riparazione dei componenti dell'apparecchio che risultano difettosi all'origine per vizi di fabbricazione.
Viene comunque garantita l'assistenza (a pagamento) anche a prodotti fuori garanzia.
Il consumatore è titolare dei diritti applicabili dalla legislazione nazionale disciplinante la vendita dei beni di consumo; questa garanzia lascia inpregiudicati tali diritti.
La Casa costruttrice declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone, animali o cose, conseguenti ad uso improprio dell'apparecchio e alla mancata osservanza delle prescrizioni indicate nell'apposito libretto istruzioni.

Limitazioni
Ogni diritto di garanzia e ogni nostra responsabilità decadono se l’apparecchio è stato:
- Manomesso da parte di personale non autorizzato.
-Impiegato, conservato o trasportato in modo improprio.
Sono comunque escluse dalla garanzia le perdite di prestazioni estetiche o tali da non compromettere la sostanza delle funzioni.
Se nonostante la cura nella selezione dei materiali e l'impegno nella realizzazione del prodotto che Lei ha appena acquistato si dovessero riscontrare dei difetti, o qualora avesse bisogno di informazioni, Vi consigliamo di telefonare al rivenditore di zona.

Data di vendita ____________________

TIMBRO DEL RIVENDITORE

GUARANTEE

Terms and Conditions
The guarantee is valid for 24 months.
This guarantee applies only if it has been duly filled in and is submitted with the receipt showing the date of purchase.
The guarantee covers the replacement or repair of parts making up the appliance which were faulty at source due to manufacturing faults.
After the guarantee has expired, the appliance will be repaired against payment.
The manufacturer declines any responsibility for damage to persons, animals or property due to misuse of the appliance and failure to observe the directions contained in the instructions.

Limits
All rights under this guarantee and any responsibility on our part will be voided if the appliance has been:
- mishandled by unauthorized persons
- improperly used, stored or transported.

The guarantee does not cover damage to the outward appearance or any other that does not prevent regular operation.
If any faults should be found despite the care taken in selecting the materials and in creating the product, or if any information or advice are required, please contact your local dealer.

Date of sale ____________________

SELLER'S STAMP

GARANTIE

Conditions
La garantie est valable 2 ans à partir de la date d'achat. Cette garantie n'est valable que si correctement remplie et accompagnée par le ticket de caisse prouvant le jour de l'achat. Pour garantie, on entend le remplacement ou la réparation des composants de l'appareil défectueux à l'origine pour vice de fabrication. Il est toutefois garantie l'assistance (payée) pour les articles hors garantie.
La Maison de construction dégage toute responsabilité en cas de dommages à personnes, animaux et choses, à la suite de l'utilisation impropre de l'appareil et à la non-observation des règles indiquées dans le mode d'emploi.

Limitations
Tout droit de garantie et toute notre responsabilité sont dégagés en cas de:
- dommages provoqués par personnel non autorisé.
- emploi, conservation ou transport non adéquats.

Ils sont toutefois exclus de la garantie les pertes de performances esthétiques ou telles qui ne compromettent pas le fonctionnement de l'appareil.
Si malgré le soin dans la sélection des matériaux et les efforts dans la réalisation du produit que vous venez d'acheter, vous remarquez des défauts ou si vous avez besoin de renseignements, nous vous prions de bien vouloir contacter le revendeur de votre zone.

Date d'achat ______________________

CACHET DU REVENDEUR

GARANTIESCHEIN

Garantiebedingungen:
Die Garantie dauert 24 Monate vom Einkaufsdatum. Dieser Garantieschein hat nur Gültigkeit, wenn er ordnungsgemäß ausgefüllt und zusammen mit dem Kassenzettel vorgelegt wird. Die Garantie umfaßt den Ersatz oder die Reparatur aller Komponenten des Gerätes im Falle von Herstellungsfehlern.
Das Gerät wird ausschließlich nur von einem unserer autorisierten Kundendienststellen zurückgenommen.
Außerdem garantieren wir für fachgerechte Dienstleistung (gegen Bezahlung) auch außerhalb der Garantiezeit.
Die Herstellungsfirma lehnt jede Verantwortung hinsichtlich Schäden an Personen, Tieren oder Gegenständen ab, die durch unsachgemäße Benutzung des Geräts oder Nichtbefolgen der beiliegenden Bedienungs-anleitung entstehen.

Einschränkungen:
Der Garantieanspruch bzw. unsere Verantwortlichkeit erlischt, wenn das Gerät:
- von nicht autorisierten Personen demontiert wurde;
- in unsachgemäßer oder unnormaler Weise zum Einsatz kam, aufbewahrt oder transportiert wurde.

Weiterhin sind von der Garantie alle äußeren Abnutzungserscheinungen am Gerät, die die Funktion des Gerätes nicht beeinträchtigen, ausgeschlossen.
Sollten, trotz der Sorgfalt bei der Auswahl der Materialien und trotz der Bemühungen bei der Realisierung des Produktes, das Sie erst gerade erworben haben, Defekte gefunden werden oder sollten Sie irgendwelche Informationen benötigen, so empfehlen wir Ihnen, sich an den für Ihr Gebiet zuständigen Fachhändler zu wenden.

Verkaufsdatum:______________________

Firmenstempel des Händlers

GARANTIA

Condiciones

La garantía tiene 24 meses de validez a partir de la fecha de compra.

La presente garantía es válida sólo si correctamente rellenada y acompañada por el recibo donde consta la fecha de compra. En caso de anomalia el aparato deberá ser entregrado al servicio oficial, junto con este certificado de garantía.

La garantía comprende la substitución o reparación de las piezas que componen el electrodoméstico que resultan dañadas por defectos de fabricación.

Igualmente, se proporciona asistencia a cargo del cliente a productos no cubiertos por garantía.

El Fabricante declina toda responsabilidad por eventuales daños a personas, animales o cosas, derivado de un uso no apropiado del aparato y del incumplimiento de las advertencias indicadas en el correspondiente folleto de instrucciones.

Límites

Todo derecho de garantia y responsabilidad por parte nuestra caduca si el aparato ha sido:

- abierto por personal no autorizado;
- empleado, conservado, transportado de manera inadecuada o anómala.

Se excluye de la garantía todo defecto estético o aquellos que no comprometen la eficiencia de su funcionamiento.

Si a pesar del cuidado en la elección de los materiales y el empeño en la fabricación del producto que Ud. apenas ha comprado se verificaran desperfectos o si Ud. precisara más información al respecto, le aconsejamos contactar al revendedor de zona.

Fecha de venta ____________________ SELLO DEL REVENDEDOR

GARANCIA

Határidôk és feltételek
A fenti garancia a vásárlástól számított 24 hónapig érvényes. Csak gondosan kitöltött garancialevelet fogadunk el. A garanciához mellékelni kell a blokkot, a vásárlás dátumával.
A garancia tartalmazza a készüléket felépítô, gyári hibás alkatrészek cseréjét és javítását.
A készüléket az egyik szervízközpontunkba kell bevinni ezzel a garancialevéllel és a törvényes igazolással.
A garancia lejárata után a készüléket fizetés ellnében javítjuk.
A gyártó nem vállal felelôsséget semmilyen személyekben, állatokban vagy tárgyakban keletkezett kárért, amely nem rendeltetésszerû használatból vagy az útmutatóban leírt utasítások figyelmen kívül hagyásából ered.

Korlátok
Nem élhetnek a garancialevélben megfogalmazott jogaikkal és nem vonhatnak minket felelôsségre az alábbi esetekben:
- a készüléket arra nem jogosult személy használta és elrontotta
- nem rendeltetésszerûen használták, tárolták vagy szállították

A garancia nem érvényes semmilyen külalaki sérülésre, vagy olyan kárra, amely nem akadályozza a normális mûködést.
Ha a gondos anyagválogatás és gyártás ellenére hibát talál a készülékben, vagy információra, illetve tanácsra van szüksége, lépjen kapcsolatba a helyi értékesítôvel.

Eladás dátuma _______________ Eladó pecsétje

medicura®

Prodotto importato da Ardes S.p.A.
Via Spiazzi 45 - 24028 PONTE NOSSA (Bergamo)
Tel. 035705711 r.a. - Fax 035705760
http://www.ardes.it - e-mail:info@ardes.it

Vers. 07/2008